

4. 観光施設

4-1. 美術館・博物館・観光地等

1) 入場案内

① 営業情報

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	開館(園)時間 11:00am~5:00pm (水曜は8:00pmまで)	Hours 11:00am - 5:00pm (Wednesdays until 8:00pm)	开馆(园)时间 11:00am - 5:00pm(周三开放时间至8:00pm为止)	開館(園)時間 11:00am - 5:00pm (周三開放時間至8:00pm為止)	개관 시간 11:00am~5:00pm(수요일은 8:00pm 까지)
2	入館(園)は閉館時刻の30分前まで	Last Admission 30 minutes Before Closing Time	闭馆时间的30分钟前停止入馆(园)	入館(園)時間為結束營業前30分鐘為止	입관은 폐관시간 30분 전까지
3	入館(園)は4:00pmまで	Last Admission at 4:00pm	入馆(园)时间至4:00pm为止	最晚請於4:00pm入館(園)	입관은 4:00pm까지
4	休館(園)日	Closed	休馆(园)日	休館(園)日	휴관일
5	毎週月曜日	Every Monday/Mondays	毎週星期一	毎週星期一	매주 월요일
6	年末年始(○/○~○/○)	New Year's Holidays (○/○ - ○/○)	年末年初(○/○~○/○)	年末年初(○/○~○/○)	연말연시(○/○~○/○)
7	休館(園)日が祝日に当たる場合は開館(園)し、翌平日に休館(園)します。	When a national holiday falls on a ○○(休館曜日), we will be open on that day and closed on the next business day	休馆(园)日逢节假日开放, 次日平日休息	如適逢國定假日照常開放, 下個平日休館(園)	휴관일이 공휴일인 경우에는 개관하며 다음 평일에 대체 휴관합니다
8	会期	Dates	会期	展示期間	회기
9	本日は終了しました。	We have closed for the day	本日营业结束	本日營業結束	오늘은 이미 종료되었습니다

② チケット売場

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	個人	Single	个人	個人	개인
2	団体(○名以上)	Group (○ or More People)	团体(○人以上)	團體(○人以上)	단체(○명 이상)
3	おとな(再掲)	Adults	大人	大人	대인
4	こども(再掲)	Children	儿童	孩童	소인
5	一般	Adults	普通	普通	일반
6	小学生	Elementary School Students	小学生	小學生	초등학생
7	中学生	Junior High School Students	中学生	國中生	중학생
8	高校生	High School Students	高中生	高中生	고등학생
9	大学生(専門学校生を含む)	University Students (including Vocational College Students)	大学生(包括专科学校学生)	大學生(包括專科學校學生)	대학생(전문학교생 포함)
10	○歳未満	Under Age ○	不满○岁	未滿○歲	○세 미만

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
11	○歳以下	Ages ○ and Younger	○岁以下	○歳以下	○세 이하
12	○歳以上	Ages ○ and Older	○岁以上	○歳以上	○세 이상
13	未就学児	Children Under Elementary School Age	学龄前儿童	學齡前兒童	미취학 아동
14	会員	Members	会员	會員	회원
15	年間パスポート	Annual Pass	全年通票	全年護照	연간이용권
16	証明書のご提示をお願いいたします。	Please show your ID card	请出示证明	請出示證件	증명서를 제시해 주십시오
17	入場料	Admission	入场费	票價	입장료
18	入館料	Admission	入馆费	票價	입관료
19	観覧料	Admission	参观费	票價	관람료
20	入園料	Admission	入园费	票價	입장료
21	前売券	Advance Ticket	预售票	預售票	예매권
22	当日券	Same-day Ticket	当日票	當日票	당일권
23	1日券	1-day Ticket	全天票	一日票	1일권
24	割引料金	Discount Price	折扣价	優惠金額	할인요금
25	入場無料	Free Admission	免费入场	免費入場	입장 무료
26	12歳以下は無料です。	Free admission for ages 12 and under	12岁以下免费	12歳以下免費	12세 이하는 무료입니다
27	料金が不明の方は、係員にお尋ねください。	Ask an attendant if you have questions about admission fees	有关票价详细情况，请咨询工作人员	如不清楚票價，請洽服務人員	요금 관련 사항은 안내원에게 문의 주십시오

③その他

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	観覧日当日に限り、○○へ再入場できます。	Re-entry to ○○ is possible on the same day of visit	仅限来场日当天，再次进入○○参观	限當日票券方可再次進入○○	관람일 당일에 한해 ○○에 재입장할 수 있습니다
2	再入場できません。	No Re-entry	不能再次入场	不得再次入場	재입장 불가
3	再入場したい場合は、退場の際、出入口係員までお申し出ください。	If you wish to re-enter, inform the attendant at the gate before leaving	若希望再次入场，请在出来时，向门口工作人员申请	如需再次入場，請於出場時告知服務人員	재입장을 원하시는 경우에는 나가실 때 출입구 안내원에게 말씀해 주십시오
4	入場券をなくされた方は、総合案内にてお問合わせください。	If you lost your entry ticket, ask for help at the Information Desk	遗失入场券者，请询问总服务台	票券如有遺失，請洽服務台	입장권을 분실하신 분은 종합안내소에 문의해 주십시오
5	詳しくは係員へ	Ask an attendant for details	详细情况请咨询主管人员	詳細情況請諮詢主管人員	자세한 사항은 안내원에게

2)施設案内

①館内施設・設備

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	施設のご案内	Information	本馆介绍	本館介紹	시설 안내
2	フロアマップ	Floor Map	楼层平面图	樓層介紹	층별 지도

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
3	お手洗いは○階にあります。	Restrooms → ○th (*1)	洗手间在○层	洗手間在○樓	화장실은 ○층에 있습니다
4	順路	This Way	参观路线	參觀路線	이동 경로
5	ご自由にお入りください。	Please enter	自由进场	自由進場	자유롭게 입장하실 수 있습니다
6	ご来館の皆様へ	Notice to Visitors	致各位来宾	致各位貴賓	관람객 여러분께
7	展示室	Exhibition Room	展览室	展示廳	전시실
8	企画展示室	Temporary Exhibition Room	企划展览室	企劃展示廳	기획전시실
9	特別展示室	Special Exhibition Room	特别展览室	特展廳	특별전시실
10	○○ゾーン	○○ Zone	○○专区	○○區	○○존
11	○○エリア	○○ Area	○○区	○○區	○○구역
12	映像ホール	Audio-visual Room	视频厅	影像廳	영상 홀
13	団体窓口	Group Counter	团体窗口	團體窗口	단체 창구
14	特別展窓口	Special Exhibition Counter	特别展窗口	特展窗口	특별전 창구
15	講堂	Lecture Hall	礼堂	講堂	강당
16	ガイド	Guide	向导	導覽員	가이드
17	ガイドツアー	Guided Tour	导游旅行	導覽服務	가이드 투어
18	ガイドブック	Guidebook	指导手册	導覽手冊	가이드북
19	子ども向けガイドブック	Guidebook for Children	少儿旅行指南	兒童語音導覽	어린이용 가이드북
20	音声ガイド	Audio Guide	语音指示	語音導覽系統	음성 안내
21	音声ガイド返却	Audio Guide Return	退还语音指示	語音導覽系統歸還處	음성 안내 반납
22	タブレット端末貸出	Tablet Device Rental	出租平板电脑	平板電腦租借處	태블릿 단말기 대여
23	タブレット端末返却	Tablet Device Return	退还平板电脑	平板電腦歸還處	태블릿 단말기 반납
24	こちらにご返却ください。	Returns here	在此退还	請在此歸還	여기에 반납해 주십시오

(*1) 例: 1st (1階)、2nd (2階)、3rd (3階)、4th (4階)、5th (5階)

②ベビーカー・車いす

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	ベビーカーのお持込みは可能です。	Strollers allowed	可帶嬰兒車進入	嬰兒車可入場	유모차 반입 가능합니다
2	ベビーカーはお手もとからはなさないでください。	Do not leave strollers unattended	請握緊嬰兒車	請握緊嬰兒車	유모차를 손에서 놓지 마십시오
3	ベビーカー貸出	Stroller Rental	出借嬰兒車	嬰兒車外借	유모차 대여
4	ベビーカーお預かり受付	Stroller Parking	寄存嬰兒車櫃台	嬰兒車寄放櫃台	유모차 보관 접수
5	ベビーカーはたたんでください。	Please fold your stroller	請將嬰兒車折疊好	請折疊好嬰兒車	유모차를 접어 주십시오
6	ベビーカー置き場	Stroller Parking	嬰兒車停放處	嬰兒車放置區	유모차 두는 곳
7	車いす貸出	Wheelchair Rental	出借輪椅	輪椅外借	휠체어 대여

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
8	こちらのコースは車いすの利用が可能です。	This route is wheelchair-accessible	此路线可供轮椅使用者通行	此路線可供輪椅使用者通行	이 코스에서는 휠체어를 이용하실 수 있습니다
9	車いす優先スペース	Wheelchair Parking	轮椅使用者优先使用区域	輪椅使用者優先使用區域	휠체어 우선 구역

3)文化財等

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	有形文化財	Tangible Cultural Property	物质文化遗产	有形文化資産	유형 문화재
2	重要文化財	Important Cultural Property	重要文物	重要文化資産	중요 문화재
3	国宝	National Treasure	国宝	國寶	국보
4	登録有形文化財	Registered Tangible Cultural Property	登记物质文物	登録有形文物資産	등록 유형 문화재
5	無形文化財	Intangible Cultural Property	非物质文物	無形文化資産	무형 문화재
6	重要無形文化財	Important Intangible Cultural Property	重要非物质文物	重要無形文化資産	주요 무형 문화재
7	記念物	Monument	纪念物	紀念物	기념물
8	史跡	Historic Site	历史遗迹	古蹟	사적
9	名勝	Place of Scenic Beauty	名胜	名勝	명승
10	旧居	Former Residence	故居	故居	옛집
11	旧跡	Historic Site	遗址	遺址	유적지
12	天然記念物	Natural Monument	天然纪念物	自然紀念物	천연 기념물
13	特別史跡	Special Historic Site	特別古迹	特別古蹟	특별사적
14	特別名勝	Special Place of Scenic Beauty	特別名胜	特別名勝	특별명승
15	特別天然記念物	Special Natural Monument	特別天然纪念物	特別自然紀念物	특별 천연 기념물
16	登録記念物	Registered Monument	登记纪念物	登録紀念物	등록 기념물
17	世界遺産	World Heritage	世界遗产	世界遺産	세계유산
18	記念碑	Monument	纪念碑	紀念碑	기념비

4)展示内容の解説

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	常設展	Permanent Collection	常规展	常設展	상설전
2	企画展	Temporary Exhibition	企划展	企劃展	기획전
3	特別展	Special Exhibition	特別展	特展	특별전
4	巡回展	Traveling Exhibition	巡回展出	巡迴展	순회전
5	公募展	Competition Exhibition	征集展览	公開招募展	공모전
6	コレクション	Collection	收藏品	收藏品	컬렉션
7	個人的コレクション	Private Collection	私人收藏品	私人收藏品	개인 컬렉션

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
8	ショーケース	Showcase	商品陈列柜	展示櫃	쇼케이스
9	展示	Display	展示	展覽	전시
10	展示テーマ	Display Theme	展示主题	展覽主題	전시 테마
11	解説	Comment	解说	解說	해설
12	解説文	Commentary	解说文	解説文	해설문
13	パンフレット	Pamphlet	宣传册	手冊	팸플릿
14	リーフレット	Leaflet	宣传介绍单	宣傳單	리플릿
15	絵画	Painting	绘画	繪畫	그림
16	写真	Photograph	照片	照片	사진
17	複製品	Replica	复制品	複製品	복제품
18	模型	Model	模型	模型	모형
19	模造品	Imitation	仿制品	仿製品	모조품
20	出版物	Publication	出版物	出版品	출판물
21	ビデオ	Video	录像	影音	비디오
22	録音	Audio Recording	录音	錄音	녹음
23	フィルム	Film	视频	視頻	필름
24	ポスター	Poster	海报	海報	포스터
25	実演	Demonstration	当场表演	現場表演	실연
26	スクリーン	Screen	屏幕	大銀幕	스크린
27	スライド	Slide	幻灯片	投影片	슬라이드
28	パネル	Panel	展板	展示板	패널
29	收藏	In Storage	收藏	收藏	소장
30	修復	Restoration	修复	修復	복구
31	寄贈	Donation	捐赠	捐贈	기증
32	鑑定	Appraisal	鉴定	鑑定	감정
33	建築家	Architect	建筑师	建築師	건축가
34	デザイナー	Designer	设计师	設計師	디자이너
35	観覧券なしでご利用いただけます。	Free Entry	无参观券者也可参观	入場參觀不需票	관람권 없이도 이용하실 수 있습니다
36	この展示はオンラインにもコンテンツがあります。	Content from this exhibition is also available online	本次展览也在网上展示	本展覽同時提供線上展示	본 전시의 콘텐츠는 온라인에서도 확인하실 수 있습니다
37	入場券を使いますのでご注意ください。	Please have your ticket ready	请注意这里使用入场券	請事先準備好入場券	입장권을 사용하셔야 하므로 준비해 주십시오
38	一人ずつお入りください。	Enter one at a time	请一个人一个人进来	請依序進場	한 명씩 입장하여 주십시오
39	前の方が終わるのをお待ちください。	Wait for the person in front of you to finish	请等前面的人结束	請等前面的人結束	앞 사람이 끝날 때까지 기다려 주십시오
40	体験時間は、約〇分です。	This will take about 〇 minutes	体验时间约为〇分	體驗所需時間約〇分鐘	체험시간은 약 〇분입니다

5) 禁止事項・注意事項

① 出入口

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	傘の持ち込みはご遠慮ください。	No umbrellas please	请勿带伞进入	請勿帶傘進入	우산 반입은 삼가 주십시오
2	傘は傘立てにお預けください。	Please leave umbrellas at the umbrella stand	请将伞放入伞架内	雨傘請置於傘架	우산은 우산꽂이에 꽂아 주십시오
3	傘をお持ちの方はビニール袋をご利用ください。	Please store your umbrella in a plastic bag	带伞者请将伞放入塑料套内	帶傘者請使用傘套	우산을 소지하신분은 비닐커버를 이용해 주십시오
4	ここは出口ではありません。(再掲)	No Exit	此非出口	此非出口	여기는 출구가 아닙니다
5	反対側へおまわりください。	Please go to the other side	请绕到另一侧	請繞道至另一端	반대 쪽으로 가 주십시오

② 館内・展示室内

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	靴をぬいでください。	Please remove your shoes	严禁穿鞋入内	請脫鞋	신발을 벗어 주십시오
2	お静かにご覧ください。	Quiet Please	请安静观看	請安靜欣賞	조용히 관람해 주시기 바랍니다
3	手を触れないでください。	Do Not Touch	请勿触摸	請勿觸碰	만지지 마십시오
4	この上に物を置いたり、腰をかけないでください。	Do not place items or sit here	请勿坐在上面或放置物品	請勿乘坐及放置物品	이 위에 물건을 놓거나 앉지 마십시오
5	登らないでください。	No Climbing	请勿攀爬	請勿攀爬	올라가지 마십시오
6	入らないでください。	Do Not Enter	请勿进入	請勿進入	들어가지 마십시오
7	走らないでください。	No Running	请勿奔跑	請勿跑跳	뛰지 마십시오
8	足元にご注意ください。	Watch Your Step	注意脚下	注意腳下	발길을 조심해 주십시오
9	ローラー付きスニーカーの使用は禁止です。	No Roller Shoes Allowed	严禁穿带滚轮的运动鞋	禁止穿著獨輪鞋	롤러슈즈 착용은 금지되어 있습니다
10	携帯電話の使用はご遠慮ください。	Please do not use your mobile phone	请勿使用手机	請勿使用手機	휴대전화 사용을 삼가 주십시오
11	携帯電話の電源をお切りください。	Please turn off your mobile phone	请关闭手机电源	請關閉手機電源	휴대전화는 전원을 꺼 주십시오
12	館内撮影可能(一部展示をのぞく)	Photography/Videos Allowed (with the Exception of Some Exhibitions)	馆内可以拍照(除一部分展品外)	館内可拍照攝影(部分展示品除外)	관내 촬영 가능(일부 전시 제외)
13	館内でのカメラ、ビデオ、携帯電話での撮影はご遠慮ください。	Do not take photos or videos in the building	在馆内请勿使用照相机、摄像机、手机拍照	展場內禁止使用相機、攝影機、手機等拍照錄影	관내에서의 카메라, 비디오, 휴대폰 촬영은 삼가 주십시오
14	撮影禁止(再掲)	No Photos	禁止拍摄	請勿攝影	촬영 금지

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
15	フラッシュ撮影OK	Flash Photography Allowed	可以使用闪光灯	可使用閃光燈拍攝	플래시 촬영 OK
16	フラッシュ撮影禁止	No Flash Photography	禁止使用闪光灯	請勿使用閃光燈拍攝	플래시 촬영 금지
17	三脚の使用禁止	No Tripods	禁止使用三脚架	禁止架設三腳架	삼각대 사용은 삼가 주시기 바랍니다
18	指定場所以外での飲食はご遠慮ください。	Eat and drink in designated areas only	請勿在指定場所外飲食	請勿在指定場所外飲食	지정된 곳 이외에서의 음식물 섭취는 삼가 주십시오
19	飲食物の持ち込みはご遠慮ください。	No Outside Food or Drinks	請勿帶食品饮料入内	請勿攜帶飲料食物入内	음식물 반입은 삼가 주십시오
20	酒類の持ち込みはできません。	No Alcohol from Outside	請勿帶酒類入内	請勿攜帶酒類入内	주류는 반입하실 수 없습니다
21	動物(ペット)の持ち込みはできません。	No Pets	請勿帶動物(寵物)入内	請勿攜帶動物(寵物)入内	동물(애완동물) 동반은 금지되어 있습니다
22	許可なく物品の販売、業務用の写真撮影、その他の営業行為をしないでください。	Unauthorized sales, business photography, and other marketing activities prohibited	未經批准，請勿出售商品、拍攝業務用照片以及進行其他銷售活動	未經批准，請勿出售商品、拍攝業務用照片以及進行其他銷售活動	허가 없이 물건 판매나 상업적 사진 촬영, 기타 영업 행위를 하지 말아 주십시오
23	ここから○分待ちです。	○-minute wait from this point	从这儿开始需等○分钟	從此處開始需等○分鐘	여기서부터 대기 시간 ○분입니다
24	身長○cm未満の方はご利用いただけません。	Height requirement: at least ○○cm	身高不滿○cm者不能使用	身高未滿○公分者，請勿使用	신장 ○cm 미만이신 분은 이용하실 수 없습니다

③敷地内

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	植物及び動物の採集及び持ち出しはできません。	Do not collect plants and animals or take them home	請勿采集或拿走植物和动物	請勿採集任何植物及捕捉動物	동식물 채집 및 반출은 금지되어 있습니다
2	魚や鳥にエサを与えないでください。	Do not feed the fish or birds	請勿給魚、鳥喂食	請勿餵食魚類及鳥類	물고기나 새에게 먹이를 주는 행위는 삼가 주십시오
3	芝生地、植え込み地など、立ち入り禁止区域に入らないでください。	Please stay off the grass and other off-limits areas	請勿進入草坪、花草叢等禁止入内區域	請勿進入草坪及花草叢等禁止進入之區域	잔디밭, 나무가 있는 뜰 등의 제한구역에는 들어가지 마십시오
4	球技は禁止です。	No Ball Games Allowed	禁止玩球	禁止打球	공놀이는 금지되어 있습니다
5	樂器の演奏などの音楽行為はできません。	Instrumental and other musical performances are not allowed	禁止演奏乐器等音乐活动	請勿演奏樂器及唱歌	악기연주 등의 음악 행위는 금지되어 있습니다
6	カラスに注意	Beware of Crows	当心乌鸦	小心烏鴉	까마귀 조심

4-2. 自然公園

1) 施設案内

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	自然公園	Natural Park	自然公园	自然公園	자연공원
2	国立公園	National Park	国立公园	國立公園	국립공원
3	国定公園	Quasi-National Park	国定公园	國定公園	국정공원
4	展望台	Observation Deck / Scenic Overlook	瞭望台	瞭望台	전망대
5	見晴台	Observation Platform	眺望台	眺望台	전망대
6	ビジターセンター	Visitor Center	旅客中心	遊客中心	방문객 센터
7	自然研究路	Natural Research Trail	自然研究道	自然研究路	자연연구로
8	歩道	Footpath	步行道	步道	보도
9	登山道	Mountain Trail	登山道	登山步道	등산로
10	避難小屋	Shelter	避难小屋	避難山屋	대피소
11	山小屋	Mountain Cabin	山中小屋	山屋	산장
12	自然保護官事務所	Ranger Station	大自然保护管理员办公室	自然保護官事務所	자연보호관 사무소
13	トレッキング	Trekking	登山旅游	健行	트레킹
14	標準所要時間	Standard Time Required	标准所需时间	標準所需時間	표준소요시간
15	救護所(再掲)	First-Aid Station	救护所	醫護所	구호소

2) 注意事項

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
1	落石注意	Beware of Falling Rocks	当心滚石	小心落石	낙석 주의
2	落枝注意	Beware of Falling Branches	当心落枝	小心枝葉掉落	낙지(落枝) 주의
3	雨天時土石流注意	Beware of Mud Slides During Rain	雨天当泥泥石流	小心下雨發生土石流	우천 시 토석류 주의
4	路幅注意	Narrow Road	注意道路狭窄	注意路面寬度	도로 폭 주의
5	野生動物に餌を与えないでください。	Do not feed or approach wild animals	请勿给野生动物喂食	請勿餵食野生動物	야생동물에게 먹이를 주지 마십시오
6	(植生保護のため) 立入禁止	Keep Out (Protected Area)	保护植被, 禁止入内	保護植被, 請勿進入	(자연보호를 위한) 제한구역
7	悪路のため足元注意	Rough Terrain! Watch Your Step!	路况恶劣注意脚下	路況不佳請注意腳下	길 상태가 좋지 않으므로 발밑 주의
8	植物を獲らないでください。	Please do not collect plants	请勿摘取植物	請勿採集植物	식물을 뽑거나 꺾지 마십시오
9	動物を獲らないでください。	Please do not collect animals	请勿捕捉动物	請勿捕捉動物	동물을 포획하지 마십시오
10	植物を踏まないでください。	Do not step on the plants	请勿践踏植物	請勿蹂躪植物	식물을 밟지 마십시오
11	登山道から外れないでください。	Please stay on the path	请勿偏离登山道	請勿離開步道範圍	등산로를 벗어나지 마십시오

No.	日本語	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語
12	柵を越えないでください。	Do not climb the fence	请勿跨越栏杆	請勿越過護欄	울타리를 넘지 마십시오
13	この先行き止まり	Dead End	此路不通	此路不通	여기서부터는 막다른 길
14	スリップ注意	Slippery	当心路滑	小心地滑	미끄럼 주의
15	ごみは持ち帰りましょう。	Please take all trash with you when leaving	请将垃圾带回	垃圾請自行帶走	쓰레기는 각자 챙겨 갑시다
16	キャンプ禁止(再掲)	No Camping	禁止露营	禁止露營	캠핑 금지
17	自然を大切にしましょう。	Take care of nature	爱护大自然	請愛護大自然	자연을 소중히 여깁시다